

31998D0701

9.12.1998

URADNI LIST EVROPSKIH SKUPNOSTI

L 333/8

SKLEP SVETA
z dne 3. decembra 1998
o skupnih standardih za izpolnjevanje enotnega obrazca dovoljenj za bivanje
(98/701/PNZ)

SVET EVROPSKE UNIJE JE

ob upoštevanju Skupnega ukrepa 97/11/PNZ z 16. decembra 1996 o enotni obliki dovoljenj za bivanje ⁽¹⁾ in zlasti člena 2(1) Skupnega ukrepa,

ker je treba določiti skupne standarde za izpolnjevanje tega obrazca, z namenom, da se zagotovi njegov enoten izgled;

ker ta sklep ne vpliva na pristojnosti držav članic glede priznavanja držav in teritorialnih enot ter potnih listov in potovalnih dokumentov, ki jih izdajo te države ali enote; ker je dodelitev kod v dodatku k temu sklepu zgolj administrativne narave in ne posega v določanje državljanstva oseb s prebivališčem v tretjih državah,

SKLENIL:

Člen 1

Enotni obrazec dovoljenj za bivanje se izpolni v skladu s postopki iz Priloge k temu sklepu.

Člen 2

Svet vsaj enkrat letno preuči postopke in kode iz Priloge in Dodatka k temu sklepu, z namenom, da bi jih prilagodil.

Člen 3

Ta sklep začne veljati na dan objave v *Uradnem listu Evropskih skupnosti*.

V Bruslju, 3. decembra 1998

Za Svet

Predsednik

K. SCHLÖGL

⁽¹⁾ UL L 7, 10.1.1997, str. 1.

PRILOGA

I. POSTOPKI IZPOLNJEVANJA SKUPNEGA REFERENČNEGA PROSTORA ENOTNEGA OBRAZCA DOVOLJENJA ZA BIVANJE V OBLIKI NALEPKE

Sprejeti obrazec za nalepko je ID2 (v skladu z dimenzijami za tip kartice ID2 (ISO7810)).

Izpolniti je treba naslednjih osem podatkovnih polj, kjer je to primerno, v skladu s tehničnimi specifikacijami:

1. Številka dovoljenja

V to podatkovno polje se vpiše številka dokumenta (zaščiten s posebnimi varnostnimi značilnostmi, pred njo pa je črkovna koda), v skladu z delom ena odstavkom 3.7 (začetnica/e, kakor je podrobno določeno v odstavku 3.2) tehničnih specifikacij.

2. Ime

V to podatkovno polje se vstavi/jo priimek/priimki in ime/imena v tem vrstnem redu. Priimek/priimki in ime/imena na dokumentu, ki ima nalepko, morata/jo biti popolnoma enaka/i kakor priimek/priimki in ime/imena na nalepki.

3. Podatkovno polje „velja do“

V to podatkovno polje se vpiše ustrezen datum poteka veljavnosti ali po potrebi beseda ali koda, ki označuje neomejeno veljavnost.

Države članice pošljejo generalnemu sekretariatu Sveta različne besede ali kode iz prejšnjega pododstavka, da sekretariatu omogočijo sestavo seznama za razdelitev vsem državam članicam. Takšen seznam bi se lahko uporabil tudi kot dodatno sredstvo za odkrivanje ponaredkov.

Če se vpiše datum poteka veljavnosti, se mora datum zapisati s tremi skupinami dveh števk v naslednjem vrstnem redu, dve za dan, dve za mesec in dve za leto, ločene z vezajem, prva številka pa je ničla, če je število manjše od 10 (npr., 15–01–96: 15. januar 1996).

4. Kraj/datum izdaje

To podatkovno polje označuje kraj in datum izdaje dovoljenja za bivanje.

Datum izdaje se zapiše s tremi skupinami dveh števk v vrstnem redu, določenem v tretjem pododstavku točke 3.

5. Vrsta dovoljenja

To podatkovno polje označuje posebno vrsto dovoljenja za bivanje, ki ga izda država članica državljanu tretje države.

Zaradi neskladja med zakoni držav članic naj se to podatkovno polje ne usklajuje. Vendar pa bodo države članice generalnemu sekretariatu Sveta poslale različne reference, ki jih vključijo v to podatkovno polje, da bi sekretariatu omogočile sestavo seznama za razdelitev vsem državam članicam. Takšen seznam bi se lahko uporabil tudi kot dodatno sredstvo za odkrivanje ponaredkov.

6. Zaznamki

Države članice lahko v to podatkovno polje vnesejo podatke in zaznamke za nacionalno uporabo, ki jih zahtevajo nacionalni predpisi v zvezi z državljanji tretjih držav, vključno s podatki o dovoljenju za delo in številki potnega lista.

Države članice bodo generalnemu sekretariatu Sveta poslale različne stalne reference, ki jih vključijo v to podatkovno polje, da bi sekretariatu omogočile sestavo seznama za razdelitev vsem državam članicam. Takšen seznam bi se lahko uporabljal tudi kot dodatno sredstvo za odkrivanje ponaredkov.

7. Datum/podpis/dovoljenje

Po potrebi lahko organ izdajatelj na to mesto namesti svoj podpis in svoj žig in/ali od imetnika zahteva njegov podpis.

Če se uporabi to podatkovno polje, je treba datum vnesti s tremi skupinami dveh števk v vrstnem redu, ki je določen v tretjem pododstavku točke 3.

Če zakonodaja ali običajni postopki države članice zahtevajo odtis žiga urada, ki je dokument izdal, naj bo žig v pravokotniku, ki na desni strani meji na desni rob nalepke, na levi strani na okence „Zaznamki“, zgoraj na grb države članice in spodaj na strojno čitljiv prostor.

Zaželeno je tudi, da je žig sestavljen iz 1 cm visokega in 2,5 cm širokega pravokotnika, ki vsebuje ime organa, ki je izdal dovoljenje za bivanje, ter podpis in/ali datum. Podpis in/ali datum naj bosta na vsaki strani obdana s tremi vzporednimi vodoravnimi črtami, od katerih je sredinska črta za polovico krajša od ostalih dveh.

8. Strojno čitljiv prostor

Prostor, ki je namenjen za strojno branje (vključno s kodami, ki označujejo državljanstvo ali drug status), se izpolni v skladu s standardi Mednarodne organizacije civilnega letalstva (ICAO), kakor je določeno v tehnični specifikaciji. Na drugo črto se vpiše bodisi številka dovoljenja bodisi številka potnega lista. Tri kode, ki se nanašajo na državljanstvo ali na status imetnika dovoljenja, se vpišejo v skladu s seznamom iz dodatka.

Države članice obvestijo generalni sekretariat Sveta o tem, ali nameravajo vpisovati številko dovoljenja ali številko potnega lista. Sekretariat bo te podatke posredoval vsem državam članicam.

II. POSTOPKI ZA IZPOLNJEVANJE SKUPNEGA REFERENČNEGA PROSTORA NA ENOTNEM OBRAZCU DOVOLJENJA ZA BIVANJE V OBLIKI SAMOSTOJNEGA DOKUMENTA

Sprejeti obrazec za samostojni dokument je bodisi ID1 bodisi ID2, skladno s standardom ISO 7810.1995. Oba obrazca imata 12 okenc, ki se morajo izpolniti, kjer je to potrebno, v skladu s tehničnimi specifikacijami.

A. PREDNJA STRAN

1. Številka dovoljenja

V to podatkovno polje se vpiše številka dokumenta, pred katero stoji črkovna koda, v skladu s odstavkom 3.2 dela 2 (začetna/e črka/e, kot je navedeno v odstavku 3.2 dela I) tehničnih specifikacij.

2. Ime

V to podatkovno polje se vstavi/jo priimek/priimki in ime/imena v tem vrstnem redu.

3. Podatkovno polje „Velja do“

V to podatkovno polje se vnese ustrezen datum veljavnosti ali po potrebi beseda ali koda, ki označuje neomejeno veljavnost.

Države članice pošljejo generalnemu sekretariatu Sveta različne besede ali kode iz prejšnjega pododstavka, da sekretariatu omogočijo sestavo seznama za razdelitev vsem državam članicam. Takšen seznam bi se lahko uporabil tudi kot dodatno sredstvo za odkrivanje ponaredkov.

Če se vpiše datum poteka veljavnosti, se mora datum zapisati s tremi skupinami dveh števk v naslednjem vrstnem redu, dve za dan, dve za mesec in dve za leto, ločene z vezajem, prva številka pa je ničla, če je število manjše od 10 (npr. 15-01-96: 15. januar 1996).

4. Kraj/datum izdaje

V tem podatkovnem polju sta navedena kraj in datum izdaje dovoljenja za bivanje.

Datum izdaje se zapiše s tremi skupinami dveh števk v vrstnem redu, določenem v tretjem pododstavku točke 3.

5. Vrsta dovoljenja

To podatkovno polje označuje posebno vrsto dovoljenja za bivanje, ki ga izda država članica državljanu tretje države.

Zaradi neskladja med zakoni držav članic naj se to podatkovno polje ne usklajuje. Vendar pa bodo države članice generalnemu sekretariatu Sveta poslale različne reference, ki jih vključijo v to podatkovno polje, da bi sekretariatu omogočile sestavo seznama za razdelitev vsem državam članicam. Takšen seznam se lahko uporablja tudi kot dodatno sredstvo za odkrivanje ponaredkov.

6. Zaznamki

Države članice lahko v to podatkovno polje vnesejo podatke in zaznamke za nacionalno uporabo, ki jih zahtevajo nacionalni predpisi v zvezi z državljanji tretjih držav, vključno s podatki o dovoljenju za delo.

Države članice bodo generalnemu sekretariatu Sveta poslale različne stalne reference, ki jih vključijo v to podatkovno polje, da bi sekretariatu omogočile sestavo seznama za razdelitev vsem državam članicam. Takšen seznam bi se lahko uporabljal tudi kot dodatno sredstvo za odkrivanje ponaredkov.

7. Datum/podpis/dovoljenje

Po potrebi lahko organ izdajatelj na to mesto namesti svoj podpis in svoj žig in/ali od imetnika zahteva njegov podpis.

Če se uporabi to podatkovno polje, je treba datum vnesti s tremi skupinami dveh števil v takem vrstnem redu, kot je določen v tretjem pododstavku točke 3.

Če zakonodaja ali običajni postopki države članice zahtevajo odtis žiga urada, ki je dokument izdal, bi lahko bil žig v pravokotniku, ki na desni strani meji na samostojni dokument, na levi strani na okence „Zaznamki“, zgoraj na grb države članice in spodaj na spodnji del kartice na obrazcu ID1 ali na strojno čitljiv prostor na obrazcu ID2.

Zaželeno je tudi, da je žig sestavljen iz 1 cm visokega in 2,5 cm ⁽¹⁾ širokega pravokotnika, ki vsebuje ime organa, ki izdaja dovoljenje za prebivanje, ter podpis in/ali datum; podpis in/ali datum naj bosta na vsaki strani obdana s tremi vzporednimi vodoravnimi črtami, od katerih je sredinska črta za polovico krajša od ostalih dveh.

B. HRBTNA STRAN

Pri samostojnih dokumentih so na hrbtni strani naslednje dodatni podaki:

8. Datum in kraj rojstva

V to podatkovno polje se vpišeta kraj in datum rojstva imetnika dovoljenja za prebivanje.

Kraj rojstva je ime mesta, če je to znano, in države, v kateri se je rodil imetnik dovoljenja. Država rojstva mora biti navedena, saj se državljanstvo imetnika lahko razlikuje od države rojstva.

Datum rojstva se zapiše s tremi skupinami dveh števil v takem vrstnem redu, kot je določen v tretjem pododstavku točke 3.

9. Državljanstvo

V to podatkovno polje se vpiše državljanstvo ali kateri koli drugi status imetnika dovoljenja za bivanje.

Navede se ime države, katere državljanstvo ima tujec, ali kateri koli drugi ustrezen status, npr. Kolumbija.

10. Spol

V to podatkovno polje se vpiše spol imetnika dovoljenja za bivanje v skladu s standardi ICAO za strojno čitljiv prostor.

Države članice bodo generalnemu sekretariatu Sveta poslale različne reference, ki jih vključijo v to okence, da bi sekretariatu omogočile sestavo seznama za razdelitev vsem državam članicam. Takšen seznam se lahko uporablja tudi kot dodatno sredstvo za odkrivanje ponaredkov.

⁽¹⁾ Za obrazec ID1 je treba te dimenzije zmanjšati za polovico.

11. Zaznamki

Države članice lahko v to okence vnesejo podatke in zaznamke za nacionalno uporabo, ki jih zahtevajo nacionalni predpisi v zvezi z državljanji tretjih držav, na primer naslov imetnika.

Države članice bodo generalnemu sekretariatu Sveta poslale različne reference, ki jih vključijo v to okence, da sekretariatu omogočijo sestavo seznama za razdelitev vsem državam članicam. Takšen seznam bi se lahko uporabil tudi kot dodatno sredstvo za odkrivanje ponaredkov.

12. Strojno čitljiv prostor

(na hrbtni strani dokumenta na obrazcu ID1 in na prednji strani dokumenta na obrazcu ID2)

Prostor, ki je namenjen za strojno branje (vključno s kodami, ki označujejo državljanstvo ali drug status), se izpolni v skladu s standardi Mednarodne organizacije civilnega letalstva (ICAO), kakor je določeno v tehnični specifikaciji. Tri kode, ki se nanašajo na državljanstvo ali na status imetnika dovoljenja, se vpišejo v skladu s seznamom iz dodatka.

Dodatek

Seznam kod za vnos državljanstva ali statusa imetnika dovoljenja za bivanje v strojno čitljiv prostor

	Država	Koda
EVROPA	Albanija	ALB
	Andora	AND
	Armenija	ARM
	Azerbajdžan	AZE
	Belorusija	BLR
	Bosna in Hercegovina	BIH
	Bolgarija	BGR
	Hrvaška	HRV
	Ciper	CYP
	Češka republika	CZE
	Estonija	EST
	Gruzija	GEO
	Sveti sedež (Vatikanska mestna država)	VAT
	Madžarska	HUN
	Latvija	LVA
	Litva	LTU
	Malta	MLT
	Moldavija, Republika	MDA
	Monako	MCO
	Poljska	POL
	Romunija	ROM
	Ruska federacija	RUS
	San Marino	SMR
	Slovaška	SVK
	Slovenija	SVN
	Švica	CHE
	Nekdanja jugoslovanska republika Makedonija	FRM
	Turčija	TUR
	Ukrajina	UKR
	Jugoslavija, Zvezna republika	YUG
AFRIKA	Alžirija	DZA
	Angola	AGO
	Benin	BEN
	Bocvana	BWA
	Burkina Faso	BFA
	Burundi	BDI
	Kamerun	CMR
	Zelenortske otoki	CPV
	Centralnoafriška republika	CAF
	Čad	TCD
	Komori	COM
	Kongo	COG
	Kongo, Demokratična republika	COD
	Slonokoščena obala	CIV
	Džibuti	DJI
	Egipt	EGY

	Država	Koda
	Ekvatorialna Gvineja	GNQ
	Eritreja	ERI
	Etiopija	ETH
	Gabon	GAB
	Gambija	GMB
	Gana	GHA
	Gvineja	GIN
	Gvineja Bissau	GNB
	Kenija	KEN
	Lesoto	LSO
	Liberija	LBR
	Libijska arabska džamahirija	LBY
	Madagaskar	MDG
	Malavi	MWI
	Mali	MLI
	Mavretanija	MRT
	Mauritius	MUS
	Maroko	MAR
	Mozambik	MOZ
	Namibija	NAM
	Niger	NER
	Nigerija	NGA
	Ruanda	RWA
	Sao Tome in Principe	STP
	Senegal	SEN
	Sejšeli	SYC
	Sierra Leone	SLE
	Somalija	SOM
	Južna Afrika	ZAF
	Sudan	SDN
	Svazi	SWZ
	Tanzanija, Združena republika	TZA
	Togo	TGO
	Tunizija	TUN
	Uganda	UGA
	Zambija	ZMB
	Zimbabve	ZWE
AMERIKA	Antigva in Barbuda	ATG
	Argentina	ARG
	Bahami	BHS
	Barbados	BRB
	Belize	BLZ
	Bolivija	BOL
	Brazilija	BRA
	Kanada	CAN
	Čile	CHL
	Kolumbija	COL
	Kostarika	CRI
	Kuba	CUB
	Dominika	DMA
	Dominikanska republika	DOM
	Ekvador	ECU

	Država	Koda
AZIJA	Salvador	SLV
	Grenada	GRD
	Gvatemala	GTM
	Gvajana	GUY
	Haiti	HTI
	Honduras	HND
	Jamajka	JAM
	Mehika	MEX
	Nikaragva	NIC
	Panama	PAN
	Paragvaj	PRY
	Peru	PER
	St. Kitts and Nevis	KNA
	St. Lucia	LCA
	St. Vincent in Grenadini	VCT
	Surinam	SUR
	Trinidad in Tobago	TTO
	Združene države Amerike	USA
	Urugvaj	URY
	Venezuela	VEN
	Afganistan	AFG
	Bahrajn	BHR
	Bangladeš	BGD
	Butan	BTN
	Brunej	BRN
	Kambodža	KHM
	Kitajska	CHN ⁽¹⁾
	Vzhodni Timor	TMP
	Indija	IND
	Indonezija	IDN
	Iran (Islamska republika)	IRN
	Irak	IRQ
	Izrael	ISR
	Japonska	JPN
	Jordanija	JOR
	Kazahstan	KAZ
	Koreja, Demokratična ljudska republika	PRK
	Koreja, Republika	KOR
	Kuvajt	KWT
	Kirgizistan	KGZ
	Laoška ljudska demokratična republika	LAO
	Libanon	LBN
	Malezija	MYS
	Maldivi	MDV
	Mongolija	MNG
	Mjanmar	MMR
	Nepal	NPL
	Oman	OMN
	Pakistan	PAK
	Palestina	*
	Filipini	PHA
	Katar	QAT
	Saudova Arabija	SAU
	Singapur	SGP

⁽¹⁾ Za osebe s prebivališčem v Hong Kongu se lahko uporabi koda HKG.

	Država	Koda
OCEANIJA	Šrilanka	LKA
	Sirska arabska republika	SYR
	Tadžikistan	TJK
	Tajska	THA
	Turkmenistan	TKM
	Združeni arabski emirati	ARE
	Uzbekistan	UZB
	Vietnam	VNM
	Jemen	YEM
	Avstralija	AUS
	Fidži	FJI
	Kiribati	KIR
	Marshallovi otoki	MHL
	Mikronezija (Federativne države)	FSM
	Nauru	NRU
	Nova Zelandija	NZL
	Palau	PLW
	Papua Nova Gvineja	PNG
	Samoa	WSM
	Salomonovi otoki	SLB
	Tonga	TON
	Tuvalu	TUV
	Vanuatu	VUT

Uporabljajo se tudi naslednje kode:

Brez državljanstva	XXA
Begunci (Konvencija z dne 28. julija 1951)	XXB
Drugi begunci	XXC
Mednarodni odbor Rdečega križa	CRC
UNHCR	UNR